

АЗБУКА

ЦЕРКОВНО-СЛАВЯНСКАГО ЯЗЫКА

и

ПЕРВАЯ ПОСЛѢ АЗБУКИ

КНИГА ДЛЯ ЦЕРКОВНО-СЛАВЯНСКАГО ЧТЕНІЯ

ВЪ НАЧАЛЬНЫХЪ ШКОЛАХЪ

Составилъ П. Луиговъ

ИЗДАНИЕ 6-Е, ИЛЛЮСТРИРОВАННОЕ

(съ 10 рисунками)

Печатано безъ измѣненія съ 4-го изданія, допущеннаго къ классному употребленію въ церковно-приходскихъ школахъ, въ начальныхъ народныхъ училищахъ Министерства Народнаго Просвѣщенія и учебныхъ заведеніяхъ въѣдомства Императорцы Маріи

Цѣна 15 коп.



ПЕТРОГРАДЪ

СУХОДАЛЬСКАЯ ТИПОГРАФІЯ



Въ церковно-славянской азбукѣ одні буквы совершенно сходны съ русскими по своему начертанію, другія не сходны; наконецъ, есть нѣсколько буквъ, которыя не встрѣчаются въ русской азбукѣ.

А Б В Г Д Е Ж
З И Й К Л М Н
О П Р С Т Ф
Х Ц Ч Ш Щ Ъ
Ы Ю Я

Господи, Благослови. —
Слава тебѣ, коже нашъ, слава
тебѣ. — Поди, господи.

Отъ Петроградскаго Духовнаго Коллегіа печатать дозволяется. Петроградъ,
19 Іюля 1916 года. Цесворъ, Архипастырь *Неофитъ*.

СЛАВА ТЕБѢ, ГОСПОДИ, СЛАВА ТЕБѢ.

Правила церковно-славянскаго чтения.

По-славянски каждое слово нужно произносить такъ, какъ оно напечатано. Поэтому, напримѣръ, слово *ПОДЪЙ* нельзя читать *ПАДАЙ*; *ОТЦѢЦЪ* слѣдуетъ читать: отецъ, а не атецъ; *ЛѢНЪ* читается лень, а не лёнь, *ДОБРАГО* — читается добраго, а не добраво или добровз.

А́ндрѣй.	А́нна.	Нѣбо.	Падѣжа.
Бра́тъ.	Борисъ.	Свѣцѣ.	Сѣцѣ.
Бѣонъ.	Бѣлѣй.	Пѣстѣ.	Пѣхѣ.
Горѣ.	Горѣ.	Рѣкѣ.	Рѣзѣ.
Домъ.	Дѣнь.	Сѣло.	Сѣнъ.
Елисабѣта.	Екатери́на.	Тѣло.	Тѣкѣ.
Жѣтка.	Жѣна.	Фѣлѣппѣ.	Фѣларѣтѣ.
Зѣмѣ.	Зѣконъ.	Хѣлѣкѣ.	Хрѣстѣна.
Имѣнѣ.	Исто́чникъ.	Цѣкѣтѣ.	Цѣрь.
Иѣренъ.	Иѣакъ.	Чѣловѣкѣ.	Чѣша.
Вѣни́га.	Вѣдѣло.	Щѣнтѣ.	Щѣдѣрь.
Дѣмпѣда.	Дѣнъ.	Юноша.	Югѣ.
Дѣти.	Моли́тва.	Дѣодѣоръ.	Фѣкѣмѣ.

II. Церковно-славянскія буквы, по своему начертанію несходныя съ русскими буквами.

Оу, Ух произносится, какъ русское У.

Що, Ээ произносится, какъ О.

Іѣа, Аа произносится, какъ Я.

Оу́тро. Оу́роу. Оу́хо. Оу́чѣнѣ. Оу́дѣзъ.

Рѣкѣ. Мѣжъ. Оу́чѣнѣмѣ. Тѣдѣзъ.

Оу́града. Оу́дѣжа. Іѣна. Іѣкѣуѣ. Іѣоуѣнъ.

Аѣзыкъ. Іѣлѣнъ. Іѣма. Сѣма. Пѣмѣтѣ.

Гѣсподѣ помѣнѣмѣ. — Гѣсподѣ, помѣнѣ.

Аѣнѣ. — Бѣга бѣнѣтѣа, цѣрѣа чѣтѣнѣтѣ. — Чѣтѣнѣ

Оу́тѣа тѣвоѣо ѣ мѣтѣрѣ тѣвоѣ. — Бѣкѣмѣ сѣрѣа-

цѣмѣ просѣкѣаѣнѣ Оу́тѣа тѣвоѣо ѣ мѣтѣрѣ-

нѣхѣ болѣзѣнѣй не зѣбѣдѣнѣ.

Э вѣсѣрѣтѣаа мѣтѣнѣ! Э вѣладѣчѣнѣце мѣрѣа,

бѣдѣнѣ хѣодѣаѣтѣнѣца¹⁾.

¹⁾ Въ церковно-славянскихъ книгахъ священныя имена пишутся не заглавными (прописными), а обыкновенными буквами.

Благого́лоси, дѣше́ моѡ, го́спода. Благо-
во́бѣи ѿ́си, го́споди. Бѣа́¹⁾ прѣмѣро́стїю со-
тво́рих ѿ́си. Го́споди, коззѣа́хъ кз тебѣ́.
оу́слыши ма́. Оу́слыши ма́, го́споди. Го́-
споди, коззѣа́хъ кз тебѣ́: оу́слыши ма́.
Вонми́²⁾ гласъ мо́ленїа моѡ; вни́ди
коззѣа́ти ми́ кз тебѣ́³⁾. — Хвали́те ѿ́ма
го́споде, хвали́те, ра́бѣи го́спода.

Строчные знаки (*знаки препинанїя*).

Въ церковно-славянскомъ языкѣ строчные знаки или знаки препинанїя такіе же, какъ и въ русскомъ языкѣ, съ тѣмъ различїемъ, что вопросъ обозначается точкой съ запятой (;). Такимъ образомъ въ церковно-славянскихъ книгахъ мы можемъ встрѣтить: точку (.), запятую (,), двоеточіе (:), знакъ восклицанїя (!), знакъ вопроса (?), скобки ().

Блаже́нъ¹⁾ мѡ́жъ, ѿ́же²⁾ не ѿ́де на со-
кѣ́тъ нече́тїикухъ. — Го́споди, кто́ ѡ́би-
таетъ кз жнлѣнїи тво́еи: ѿ́ни кто́ все-
ли́тъ ко свѣтѣ́ю го́рѣ тво́ю;

¹⁾ Все. ²⁾ Вземли, выслушай. ³⁾ Когда я воззову (обращусь) къ Тебѣ. ⁴⁾ Счастливъ. ⁵⁾ Который.

1. Ударенїя и придыханїя.

При произнесенїи каждаго слова вслухъ—нашъ голосъ, какъ легко замѣтить, нѣсколько усиливается или какъ бы ударяется на одномъ изъ слоговъ его; напр., въ словѣ книга слогъ ни произносится усиленнымъ голосомъ, громче; слогъ га выговаривается тише. Въ словѣ отецъ—громче произносится первый отъ конца слогъ; въ словѣ Спасителя голосъ ударяется на третьемъ отъ конца слогѣ (си). Въ славянскомъ языкѣ надъ слогомъ, который произносится усиленнымъ голосомъ, ставится особый знакъ, называемый *ударенїемъ*.

Удареніе бываетъ трехъ видовъ: 1) когда усиленнымъ голосомъ произносится слогъ, стоящій въ началѣ или въ срединѣ слова, то въ славянскихъ книгахъ надъ этимъ слогомъ ставится такое удареніе: ', напр. кнѣ́зги, моли́тка. 2) Когда ударяемый слогъ находится на концѣ слова и притомъ оканчивается гласною буквою, то удареніе ставится такое: ', напримеръ ко́да, дѣ́ша. 3) Наконецъ, въ нѣкоторыхъ особыхъ случаяхъ удареніе имѣетъ видъ скобки ^, напр. бѣа́, дѣа́ ѿ́ни, прѣгрѣ́шенїа моѡ.

Кромѣ ударенїя въ славянскомъ языкѣ употребляется еще *придыханіе*; оно ставится надъ словами, начинающимися съ гласной буквы, и пишется такъ: ^; напр. ѡ́зыкъ, ѡ́тецъ, ѡ́гнь. На произношеніе слова придыханіе не имѣетъ вліянїя.

Буквенное *титло* состоитъ изъ черточекъ и подписанной подъ ней буквы. Обыкновенно подписываются буквы *ѿ, р, о, г и д*. Буква *д* сливается съ чертой и принимаетъ слѣдующій видъ: *д*.

Слова съ буквеннымъ титломъ

Бѣѣѣѣѣ	Слѣдуетъ читать:	Мѣѣѣѣѣ	Слѣдуетъ читать:
Бѣѣѣѣѣ	Божество.	Мѣѣѣѣѣ	Милосердіе.
Бѣѣѣѣѣ	Божественный.	Мѣѣѣѣѣ	Мѣѣѣѣѣ.
Бѣѣѣѣѣ	Благословенъ.	Мѣѣѣѣѣ	Небесный.
Бѣѣѣѣѣ	Воскресеніе.	Мѣѣѣѣѣ	Престолъ.
Гѣѣѣѣѣ	Господь.	Мѣѣѣѣѣ	Пречистый.
Гѣѣѣѣѣ	Господство.	Мѣѣѣѣѣ	Прино.
Гѣѣѣѣѣ	Господень.	Мѣѣѣѣѣ	Рождество.
Гѣѣѣѣѣ	Госпожа.	Мѣѣѣѣѣ	Страсть.
Дѣѣѣѣѣ	Дѣвство.	Мѣѣѣѣѣ	Трисвятое.
Іѣѣѣѣѣ	Іерусалимъ.	Мѣѣѣѣѣ	Христосъ.
Вѣѣѣѣѣ	Крестъ.	Мѣѣѣѣѣ	Христовъ.
Вѣѣѣѣѣ	Креститель.	Мѣѣѣѣѣ	Христіанинъ Христіанинъ.
Мѣѣѣѣѣ	Милостивый.	Мѣѣѣѣѣ	Царствіе.
Мѣѣѣѣѣ	Милость.	Мѣѣѣѣѣ	Человѣческій.
		Мѣѣѣѣѣ	Честный.

Слова съ буквеннымъ титломъ

Бѣѣѣѣѣ	Богородица.	Мѣѣѣѣѣ	Младенецъ.
Бѣѣѣѣѣ	Благодать.	Мѣѣѣѣѣ	Премудрость.
Бѣѣѣѣѣ	Богблаготный	Мѣѣѣѣѣ	Праведный.
	годатный.	Мѣѣѣѣѣ	Преподобенъ.
Бѣѣѣѣѣ	Владыка.	Мѣѣѣѣѣ	Предтеча.
Бѣѣѣѣѣ	Владычица.		
Слова съ буквеннымъ титломъ			
Пѣѣѣѣѣ	Пророкъ.	Мѣѣѣѣѣ	Троица.
Пѣѣѣѣѣ	Пророчица.	Мѣѣѣѣѣ	Троиценъ.
Слова съ буквеннымъ титломъ			
Бѣѣѣѣѣ	Евангеліе.	Мѣѣѣѣѣ	Имя рекъ.

Иѣѣѣѣѣ Къ надстрочнымъ же знакамъ относится *ерѣѣѣѣѣ*, который ставится вмѣсто «*ѣ*». Иѣѣѣѣѣ града — изъ града. *Ѡѣѣѣѣѣ* — объяти. *Ѡѣѣѣѣѣ* — въ руку.

Упражнения въ чтеніи словъ подъ титлами.

Бл҃гвенъ б҃гъ нашъ всегда, нынѣ и
вѣкъ ¹⁾ и во вѣки вѣковъ. Престѣла бже,
сп҃си насъ. — Сп҃си ѿ вѣдъ рабѣ твоѣхъ, бже. —
Блаженъ ²⁾ аша моѣ гдѣ и возрадовася ³⁾
ахъ мой ѿ вѣѣ сп҃се моѣхъ. — Сп҃сѣ гдѣ
бг҃хъ нашъ. — Вѣкое дыханіе ⁴⁾ да хвалитъ
гдѣ. — Хвалите гдѣ съ нб҃схъ.

Гдѣ, цр҃ю нб҃ный, бже о҃че ⁵⁾ вседержителю,
гдѣ, сн҃е єдинородный, иже хр҃те, и с҃тый
ахъ, помилуй насъ. — Поклонимъ гдѣ
иже, єдиномъ безгрѣшномъ. — Врѣтѣ тво-
емъ поклонѣмъ, хр҃те, и с҃тое воскресіе твоѣ
поѣмъ и славимъ. — Прїидите, всѣ вѣрніи ⁶⁾,
поклонимъ с҃томъ хр҃товъ воскресію.

Прїидите, поклонимъ цр҃кви нашему
бг҃хъ. — Прїидите, поклонимъ и припа-
демъ хр҃тѣ, цр҃кви нашемъ бг҃хъ. — Прїидите,
поклонимъ и припадѣмъ самомъ хр҃тѣ,

¹⁾ Непрестанно. ²⁾ Прославляетъ. ³⁾ Возрадовался. ⁴⁾ Живое существо. ⁵⁾ Отецъ. ⁶⁾ Всѣ вѣрные.

цр҃кви и бг҃хъ нашемъ. — Пойте бг҃хъ нашемъ,
пойте, пойте цр҃кви нашемъ, пойте. — Бл҃го-
даримъ гдѣ. — Достойно и праведно ¹⁾ есть
покланѣтисѣ о҃цѣ и сн҃у и с҃гомъ ахъ,
цр҃цѣ єдиносущней и нераздѣльней. — Тебѣ
поѣмъ, тебѣ благословимъ, тебѣ благода-
римъ, гдѣ, и молимитсѣ ²⁾, бже нашъ.

Порядокъ буквъ церковно-славянской азбуки
и наименованіе ихъ.

А_азъ, Б_буки, В_вѣди, Г_глаголь, Д_добро,
Е_есть, Ж_живѣте, З_зѣло, И_иже,
І_и, К_како, Л_люди, М_мыслѣте, Н_нашъ,
О_онъ, П_покой, Р_рцы, С_слово, Т_твердо,
У_у, Ѵ_укъ, Ф_фергъ, Х_хѣръ, Ц_отъ,
Щ_цы, Ч_червь, Ш_ша, Щ_ща, З_ерь, Ы_еры,
Ь_ерь, Ъ_ять, Ю_ю, Ѡ_о, ІѦ, Ѧ_я, Ъ_кся,
Ѵ_псѣи, Ѡ_ѣнта, Ѵ_ижица.

Церковно-славянское обозначеніе чиселъ.

1—Ѧ, 2—Ѣ, 3—Г, 4—Ѧ, 5—Є,
6—З, 7—З, 8—И, 9—Ѧ, 10—І.

¹⁾ Справедливо. ²⁾ Молимся Тебѣ.

Прочестъ: Ѣ, Ѥ, Ё, З, Ї, Ъ, Ы, А, Б, В, Г, Д, Е, Ђ, Ѓ, Є, Ѕ, Ї, І.

Для обозначенія чиселъ 11—19 употребляются двѣ буквы: первая (подъ титломъ) обозначаетъ единицы; вторая (безъ титла) обозначаетъ десятковъ:

11—Ѧ, 12—Ѣ, 13—Ѓ, 14—Ѧ, 15—Ѣ,
16—Ѥ, 17—Ѣ, 18—Ѧ, 19—Ѧ.

Прочестъ: Ѣ, Ѥ, Ё, З, Ї, Ъ, Ы, А, Б, В, Г, Д, Е, Ђ, Ѓ, Є, Ѕ, Ї, І.

20 обозначается посредствомъ буквы К, 30—Ѧ, 40—Ѧ, 50—Ѧ. Числа, свыше 20, состоящія изъ десятковъ и единицъ, обозначаются такъ: на первомъ мѣстѣ ставится буква, обозначающая десятки, на второмъ—буква, обозначающая единицы:

21—Ѧ, 22—Ѣ, 23—Ѣ, 24—Ѧ, 25—Ѣ,
26—Ѣ, 27—Ѣ, 28—Ѣ, 29—Ѣ, 30—Ѧ,
31—Ѧ, 32—Ѣ, 33—Ѣ, 34—Ѧ, 35—Ѣ,
36—Ѣ, 37—Ѣ, 38—Ѣ, 39—Ѧ, 40—Ѧ,
41—Ѧ, 42—Ѣ, 43—Ѣ, 44—Ѧ, 45—Ѣ,
46—Ѣ, 47—Ѣ, 48—Ѧ, 49—Ѧ, 50—Ѧ.



ПЕРВАЯ ПОСЛѢ АЗБУКИ КНИГА

ДЛЯ ЦЕРКОВНО-СЛАВЯНСКАГО ЧТЕНІЯ.

МОЛИТВЫ.

Во ѡмѡ Оца ѡ ѡна ѡ стѡго дѡ. ѡмѡ.

¹⁾ *ѡмѡ*—истинно.

Бже, ѡмѡ бѡдѡ мѡе грѣшномѡ.

Гдѡ ѡне хрѣте, ѡне бжѡ, ѡмѡ радѡ прѣтѡ
гдѡ мѡре ѡ всѡхъ стѡхъ, помѡй насъ. ѡмѡ.

¹⁾ *молитва ради*—по молитвамъ.

Слава тебѣ, бже нашъ, слава тебѣ.

Бѡдѡ ѡмѡ гдѡе благословѡно ѡмѡе ѡ до бѡка.

Помѡй мѡ, гдѡ, егда прѡдѡши во црѣвѡ твоѡмѡ.

Молитва Святому Духу.

Црю ѡмѡ, оутѣшитѡю, дше ѡ истѡны, ѡже
бездѡе ѡ ѡ всѡ исполнѡмѡ, сокровѡще блѡхъ
ѡ жѡзѡнѡ подѡитѡю, прѡдѡ ѡ всѡмѡ бжѡ, ѡ

— 41 —
ОЧИСТИ НЫ ѿ БЛАКІА СКЕРНЫ³⁾, І СПИИ, БЛЖЕ⁴⁾,
ДЫШЫ НАША.

¹⁾ Душе — духъ; ²⁾ иже вездѣ сый — вездѣсущій;
³⁾ вся исполняй — наполняющій все; ⁴⁾ блажизъ — до-
бра; ⁵⁾ скерны — грѣховной нечистоты; ⁶⁾ блаже —
благій, милосердый.

Пѣснь Пресвятой Троицѣ.

СѢТЪ БЖЕ, СѢТЪ КРѢПКІИ, СѢТЪ БЕЗСМѢРТНЫИ,
ПОМНИ БЖЕ НАШ.

Молитва Пресвятой Троицѣ.

Претѣа ѿце, помни бжѣ НАШ: ГДН, ѿчисти грѣхѣ
НАША: БЛКО, прости беззаконіа НАША: СѢТЪ ПО-
СѢТН І НЦѢЛН НЕМОЩН¹⁾ НАША, ИМЕНЕ ТВОЕГѠ РАДН.
¹⁾ немощи — слабости.

Молитва Господня.

СѢТЕ¹⁾ НАШ, ИЖЕ²⁾ СЕИ НА НЕБѢХЪ! ДА³⁾ БЛАТИТСА
НАМ ТВОЕ: ДА ПРИИДЕТЪ ЦРѢТЕ ТВОЕ: ДА БѢДЕТЪ
БОЛА ТВОА, БЛКО НА НЕБН, І НА ЗЕМЛН. ХЛБЪЗ
НАШ НАСѢЩНЫИ⁴⁾ ДАЖДА⁵⁾ НАМ ДНЕВ⁶⁾: І ѿстаби
НАМ ДОЛГН НАША, БЖЕ⁷⁾ І МЫ ѿСТАЛАДЕМЪ
ДОЛЖНИКОМЪ НАШЫМЪ: І НЕ ББЕДИ НАШ КО ИСКѢШЕ-
НІЕ, НО ІЗБАВИ НАШ ѿ ЛѢЛБАГѠ⁸⁾.

¹⁾ Отецъ — отецъ; ²⁾ иже — который, кто; ³⁾ да — пусть;
⁴⁾ насущный — необходимый для нашего существо-

ванія; ⁵⁾ даждѣ — дай; ⁶⁾ днесь — сегодня; ⁷⁾ иже —
какъ; ⁸⁾ отъ лукаваго — отъ всякаго зла.

Эта молитва читается также предъ принятіемъ
пищи.

Архангельское привѣтствіе Пресвятой Богородицѣ.

БЖЕ ДКО, РАДЫСА, БЛГТНАА МРІЕ, ГДА СЯ ТОКОЮ:
БЛГБЕННА¹⁾ ТЫ БЖ ЖЕНАХЪ, І БЛГБЕНЪ ПЛОДЪ ЧРѢА
ТВОЕГѠ, БЛКО²⁾ СПСА³⁾ РОДНЛА СЕИ ДЫШ НАШЫХЪ.

¹⁾ благословенна — удостоена прославленія; ²⁾ яко —
потому что; ³⁾ Спаса — Спасителя.

Похвала Пресвятой Богородицѣ.

ДОСТОЙНО БѢТЪ БЛКО КОСИТНИИ БЛАЖИТИ¹⁾ ТА
БЦѢ, ПРОБЛЖЕННЮ²⁾ І ПРЕНЕПОРЧНЮ³⁾ І МѢРѢ
БГА НАШЕГѠ. ЦѢНѢИШЮ ХРѢИМЪ І СЛВНѢИШЮ БЕЗЪ
СРАВНѢИА СЕРАФИМЪ, БЕЗЪ ИСТЛѢИА⁴⁾ БГА СЛОВА РОЖДА-
ШЮ, СБЦЮ⁵⁾ БЦѢ ТА БЛНЧІАЕМЪ.

¹⁾ блажити — ублажать, прославлять; ²⁾ прено-
блаженную — всегда блаженную; ³⁾ пренепорочную —
самую чистую, святую; ⁴⁾ безъ истлѣнія — безъ болѣз-
ней; ⁵⁾ сущую — истинную, настоящую.

Эта молитва читается также послѣ ученія.

Молитва Ангелу хранителю.

АГГЛЕ ХРѢОБЪЗ, ХРАНИТЕЛЮ МОИ СѢТЪ І ПОКРО-
БНИТЕЛЮ¹⁾ ДЫШН І ТѢЛА МОЕГѠ, БЛ МН ПРОСТИ,

ѣлика ²⁾ согрѣшихъ во днѣшній дѣнь ³⁾, и ѿ вѣликаго
 лѣкаствѣа ⁴⁾ противнаго мнѣ врагѣ изъбави мѣ, да
 ни въ коѣмъ же грѣсѣ прѣгнѣваю бѣга моего: но
 моли за мѣ грѣшнаго и недостойнаго раба, ѿко
 да ⁵⁾ достоинна мѣ покажеша бѣлостн и мѣтн все-
 стѣа тѣрцы и мѣтрѣ гдѣ могъ инѣ хрѣта и всехъ
 стѣхъ. ѿминь.

¹⁾ покровителю—покровитель, защитникъ; ²⁾ ели-
 ка—сколько; ³⁾ во днѣшній дѣнь—сегодняшній дѣнь;
⁴⁾ лукавствія—хитростей; ⁵⁾ яко да—чтобы.

Молитва о Царѣ.

Спаси, гдѣ, люди твоя и бѣги достояніе ¹⁾
 твоѣ, побѣды благоверномъ императорѣ нашемъ
 нѣколюю алеѣандровичѣ на сопротивныхъ ²⁾ да-
 рѣа и твоѣ сохраниаа крѣтомъ твоимъ житѣльство ³⁾.

¹⁾ достояніе—владѣніе; ²⁾ на сопротивныя—на
 враговъ; ³⁾ житѣльство—жилище.

Молитва послѣ принятія пищи.

Благодаримъ тѣа хрѣте бже нашѣ, ѿко на-
 тнихъ еси насъ земныхъ твоихъ бѣахъ: не лишн
 насъ и ненаго твоего црѣа.

Молитва предъ Святымъ Причащеніемъ.

Бѣрѣю, гдѣ, и исповѣдѣю ¹⁾, ѿко ты еси бо-
 истиннѣ хрѣтосъ сиъ бѣа живѣаго, пришедый въ міръ

грѣшныа спасти, ѿ инѣже ²⁾ первый бѣа азъ ³⁾.
 Бже бѣрѣю, ѿко сѣе бѣа самое прѣчтѣе тѣло
 твоѣ и сѣа самаа бѣа чѣнаа кровь твоѣа.

Молюа оубо тѣбѣ: помилуй мѣ и прости ми
 прегрѣшеніа моѣа, вѣолаа и неволаа, бже
 словоа, бже дѣлоа, бже вѣдѣніемъ и невѣдѣ-
 ніемъ: и сподоки мѣ неосужденно причастити сѣа
 прѣчтѣхъ твоихъ гѣанствъ, во ѡставленіе грѣ-
 хѣахъ и въ жизнь вѣчнѣю.

Вѣчерн твоеѣ тайныхъ днѣхъ ⁴⁾, сѣе бжій, при-
 частника мѣ принѣми: не бо врагомъ твоимъ
 тайнѣ побѣахъ ⁵⁾, ни лобзаніа ⁶⁾ тѣи даахъ, ѿко
 іаа, но ѿко разбойникъ исповѣдаю тѣа: помилуй
 мѣ, гдѣ, бо црѣи твоѣахъ.

Да не въ сѣахъ или въ ѡсужденіи бѣдетъ мѣ
 причащеніе сѣихъ твоихъ гѣанствъ, гдѣ, но во ищѣ-
 леніи дѣшн и тѣла. ѿминь.

¹⁾ исповѣдую—признаю; ²⁾ отъ нѣже—изъ кото-
 рыхъ; ³⁾ азъ—я; ⁴⁾ днѣхъ—сегодня; ⁵⁾ не бо...; ⁶⁾ лобзаніа—
 потому что я не повѣдаю, не объявлю; ⁷⁾ лобзанія—
 цѣлованія.

